



Tokiko Gobernu Batzarrak data honetako batzarraldian, bestek beste dagokion akta onartzean geratuko litzatekeen erredakzioaren erreserban, hurrengo akordio hau hartu du:

La Junta de Gobierno Local, en sesión de este fecha, ha adoptado, entre otros, y a reserva de los términos que resulten de la aprobación del acta correspondiente, el siguiente acuerdo:

"Herriko plaza, 3 eta 4. zk.etako eraikinak birgaitzea" obra egiteko lanen behin betiko esleipena.-

Adjudicación definitiva de las obras de "Rehabilitación de los edificios de Herriko Plaza nº 3 y 4 en Pasai San Pedro".

2008ko abuztuaren 13an Tokiko Gobernu Batzarrak erabaki zuen aipatutako obrak behin-behinean GUIPUZCOANA DE RESTAURACIONES, S.A. (GUIRES, S.A.) enpresarii esleitzea.

Con fecha 13 de agosto de 2008 la Junta de Gobierno Local acordó adjudicar provisionalmente las obras de referencia a la empresa **GUIPUZCOANA DE RESTAURACIONES, S.A. (GUIRES, S.A.)**,

Horretarako emandako epean aurkeztu da eskatutako dokumentazioa, eta urriaren 30eko Arlo Publikoko Kontratuen 30/2007 Legearen 135.4 artikulua zehaztutakoa bete da. Hortaz, bidezkoa denez **"Herriko plaza, 3 eta 4. zk.etako eraikinak birgaitzea"** obra kontratuaren behin-behineko esleipena behin betiko izatea, Tokiko Gobernu Batzarrak bertaratutako zinegotzi guztien adostasunez

Presentada la documentación requerida en el plazo concedido al efecto y de acuerdo lo previsto en el artículo 135.4 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre de Contratos del Sector Público, procede elevar a definitivo la adjudicación provisional del contrato de las obras de **"Rehabilitación de los edificios de Herriko Plaza nº 3 y 4 en Pasai San Pedro"**, por lo que la Junta de Gobierno Local, por unanimidad de los concejales presentes

ERABAKI DU

ACUERDA

LEHENA.- **Herriko plaza, 3 eta 4. zk.etako eraikinak birgaitzea** obrak behin betiko esleitzea **GUIPUZCOANA DE RESTAURACIONES, S.A. (GUIRES, S.A.)**, enpresari, **461.695,01 eurotan**, BEZ barne, **SEI hilabeteko** epean egitekotan; eta ordainketa **A-337/07 y A-1637/07** baimendutako kontu-sailetatik egitea.

PRIMERO.- Adjudicar definitivamente las obras de **"Rehabilitación de los edificios de Herriko Plaza nº 3 y 4 en Pasai San Pedro"** a la empresa **GUIPUZCOANA DE RESTAURACIONES, S.A. (GUIRES, S.A.)**, por el precio de **461.695,01 EUROS**, I.V.A. incluido, y un plazo de ejecución de **SEIS meses**, con cargo a los **A-337/07 y A-1637/07**.

BIGARRENA.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea, eta jar ditzakeen errekursoen berri ematea. Era berean, jakinarazi ondoan, adjudikaziodunak Udalean agertu beharko du hamar baliadun egunen buruan kontratua administrazioko agirian formalizatzeko.; kontratistari dagozkion arrazoiengatik hori egin ezean, udalak aukera izango du, interesdunarekin

SEGUNDO.- Notificar el presente acuerdo con indicación de los recursos que procedan, indicando que el adjudicatario deberá comparecer en el Ayuntamiento en el plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación, con el fin de formalizar el contrato en documento administrativo, con la advertencia de que en el caso de falta de formalización del

hitz egin ondoren, kontratua suntsitzeko, eta interesdunak kalteak eta galerak ordaindu beharko ditu. "-----

contrato por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo previa audiencia al interesado con indemnización de daños y perjuicios.-----

Administrazio-bidea agortzen duen erabaki honen aurka errekurtsua jar daiteke Donostiako Administrazioarekiko auzien Epaitegian, auzi hauek arautzen dituen uztailearen 13ko 29/1998 Legearen arabera, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita BI HILABETEKO epearen barruan.

La presente resolución pone fin a la vía administrativa y contra la misma podrá interponerse el correspondiente recurso ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, a tenor de lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, en el plazo de DOS MESES contados desde el día siguiente a la notificación de la presente.

Bestela, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 52.1 artikulua dioenaren arabera, interesdunak berraztertzeke errekurtsua aurkez dezake goian aipatutako organoan, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita HILABETEKO epean, eta hau beste hilabete baten barruan erabakiko da. Epe honen amaieran erabakirik ez badago, errekurtsua ezetsizat joko da, eta administrazioarekiko auzibidea irekita geratuko da.

Potestativamente, en los términos señalados en el artículo 52.1 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local podrá el interesado interponer recurso de reposición ante este órgano en el plazo de UN MES desde la notificación de la presente, el cual deberá ser resuelto en el plazo de otro mes, al término del cual, si no se hubiere resuelto, se entenderá desestimado el recurso quedando expedita la vía contencioso-administrativa.

Interesdunak, halaber, komenigarria deritzon beste edozein errekurtsu jartzeko aukera badu.

Asimismo, el interesado podrá interponer cualquier otro Recurso que considere oportuno.

*Pasaian, 2008ko irailaren 9an.
Saileko Burua*

*Pasaia, a 9 de setiembre de 2.008
El Jefe del Area,*